

Semaine *inter*  
Culturelle

du 16 au 25 Février  
2015

Salles des Ecuries à Aurillac

Jeux & Jouets  
du monde

Expositions,  
cinéma,  
débats,  
ateliers,  
rencontres  
spectacles,  
soirées,  
dégustations,  
découvertes...

ANIMATIONS GRATUITES

Service Manifestations & Vie Associative  
Bt de l'Horloge / 8 place de la Paix / Aurillac

04 71 45 47 24 / ao@mairie-aurillac.fr

aurillac.fr  
Aurillac



# « Jeux & jouets du monde »

*«Ludiques, éducatifs, de sociétés, souvent créatifs et artistiques pour toutes les générations, les jeux et jouets ont été, sont et resteront de fascinants reflets des peuples».*

## PRÉALABLES ET PROJETS AVEC LES ENFANTS DES ÉCOLES

Pour la seconde année, la Semaine Interculturelle associe les écoles d'Aurillac dans des préalables, **les 5 et 6 février** avec des jeux mathématiques proposés par les Clubs UNESCO des Lycées, conte musical avec Aboubakar de l'association Barra, et Emmanuel Tieba de l'association Rivages, présentation de l'exposition Wotoroni, contes Gisèle Larraillet « les jeux de Delphine et Marinette », ateliers découverte du jeu AWALE (voir détails en fin de programme). Enfin, en prolongement de cette semaine, visites des expositions, rencontres et spectacles **les 23, 24 et 25 février**.

# Expositions

**Du lundi 16 au mercredi 25 février 2015**  
**aux Ecuries Jardin des Carmes : Sauf dimanche 22 au matin**

## L'AFRIQUE SUR LA PISTE DES JOUETS

L'exposition conçue par l'association **Wotoroni**, présentée et animée par l'association **RIVAGES et Mariam KONE**, conteuse, comédienne (Burkina Faso) propose une centaine de jouets fabriqués par des enfants africains pour eux-mêmes pour jouer. Ils proviennent du Niger, du Burkina Faso, du Sénégal, de la côte d'Ivoire, du Ghana, du Togo, du Mali et du Cameroun, et sont fabriqués à partir de matériaux différents que les enfants vont chercher en brousse, dans les déchets de villes ou éventuellement chez les artisans : **matériaux naturels** (tiges de mil, de manioc, bois de palmier, de raphia, de fromager, noix de rônier, Calebasses, terre...), **matériaux récupérés** (fil de fer, boîtes de conserve, chambre à air, stylos, ...).



## TOUR DU MONDE DES CERFS-VOLANTS TRADITIONNELS

**Ludovic PETIT** connaît bien l'histoire de la toupie à travers le monde et vous présentera des modèles d'époque mais aussi contemporains. **Démonstrations** : les toupies acrobatiques, les lancers de toupies venues du monde entier.

Cette exposition est une invitation au voyage. Depuis la nuit des temps, et sur tous les continents, des peuples se sont rassemblés et ont intégré le cerf-volant à leur culture. Que ce soit à des fins artistiques, sociales, scientifiques ou mystiques, ils ont chacun développé leur propre technique de fabrication. Du **cerf-volant feuille** utilisé pour la pêche en Indonésie, au **barillete** du Guatemala en passant par les **aigles, les dragons et autres animaux volants** de Chine, envollez-vous autour de ces traditions souvent méconnues et pourtant hautes en couleurs.

## LES PREMIERS JOUETS DEJOU

Une exposition **des premiers jouets DEJOU des années 30-40** vous fera découvrir une partie de la collection d'**Alain LARTIGUE** réunie depuis 10 ans des réserves l'entreprise familiale ou chinée dans les vides greniers, brocantes, collectionneurs et plus récemment sur Internet. Près d'une trentaine de pièces remarquables d'un patrimoine confectionné pour bon nombre dans les années 60 lorsque les ateliers DEJOU étaient la plus grosse entreprise de jouets en bois de France et comptaient jusqu'à 250 salariés.



## CLOWNS SANS FRONTIÈRE

**Exposition de photos de l'association Clowns sans frontières**, avec des associations implantées sur le terrain, relatant l'organisation de spectacles pour des populations victimes de la guerre, dans des lieux où la culture ne respire plus : bidonvilles, camps de réfugiés, prisons, orphelinats.

## ART' ET MUSE

**MARÈZE et les membres de l'association** vous présenteront une création collective spécialement réalisée pour la semaine interculturelle – « Le petit port de pêche ».

## LES JOUETS DE FANNY

Présentation des **créations de Fanny** réalisées de façon complètement artisanale. Chaque pièce est élaborée, poncée et peinte à la main avec des peintures, teintées aux normes françaises. Fanny se bat pour faire perdurer cette histoire du jouet en bois cantalien, la renouveler via ses créations propres et transmettre sa passion aux visiteurs avec pour outil un atelier ouvert au public et l'organisation d'accueils de groupes éducatifs et pédagogiques sur la commune de Velzic.



## JOUETS RUSTIQUES

**Les 20 et 21 février uniquement.**

**Avec l'Institut d'Etudes Occitanes**, nous sommes invités à découvrir **une exposition de jouets rustiques**. Comprendre que le jeu structure les personnes et les groupes, qu'il est socialisant, car il enseigne les règles du vivre ensemble. Comprendre qu'il est intergénérationnel et interculturel.

## REGARD ET SOURIRE D'ENFANTS

**Exposition de photos** et présentation d'un petit court métrage réalisé avec les enfants de l'école de Saint-Illide et l'EHPAD de Saint-Illide). **Pascale POUJOLS** s'est attachée à capter les échanges des « jeux des générations ».



## SUD LOINTAIN

Exposition des traditionnelles **marionnettes sur l'eau du Vietnam** et du « jeu du volant » - **le DA CAU** (Plume au pied).

## JEUX TRADITIONNELS DE CHINE ET OMBRES CHINOISES

**Les étudiants de l'IUT d'Aurillac et l'association PANDA** présentent une initiation aux manipulations des **Ombres chinoises** : l'ombré chinoise est la culture traditionnelle chinoise. **Le mah-jong** : le mah-jong est un jeu de société d'origine chinoise. **Les Echecs** : c'est un jeu de société combinatoire abstrait qui se joue sur un tableau rectangulaire de 9 lignes de large sur 10 lignes de long. **Les dames chinoises** : il se joue sur un plateau en forme d'étoile à 6 branches. **Papier découpage chinois** : C'est une forme chinoise de pliage et de découpage de papier.



## JEUX D'ICI ET D'AILLEURS

Proposés par le **Centre social A.L.C et les enfants des A.L.A.E.** et de l'Accompagnement scolaire des écoles de Belbex et Paul Doumer (Dame chinoise, Jeux africains, Poupées Russes, Molkky, ...)

## HIPPOCAMPE 976

Vous propose de découvrir **une exposition sur les jeux et jouets Mahorais** :

Présentation en images (Antrovou, Diti-vorougnou, ....) - Présentation divers jeux tels que le M'souéri, Vitim'bakana, Firi-bafté,...) - Gari-kakazou (Push car) - Voiturette en boîte de sardine - Vrohou et M'coba (sac en feuilles de cocotier) - Panier et chapeau en pailles, ...

## SCULPTURE-ASSEMBLAGE D'ACCUEIL

**Les stagiaires de l'Ecole Régionale de la 2<sup>ème</sup> Chance du Cantal** exposent 2 sculptures-assemblage réalisées lors de l'atelier d'expression plastique animé par **Myriam TRÉLON**.

**Un petit « vernissage » sera organisé le lundi 16 février à 11h30.**

# Les ateliers, animations et initiations

« \*sur inscription » au 04:71.45.47.24

## JEU DU LACHER : SPÉCIAL ACCUEIL JEUNESSE

**Mercredi 4 de 14h à 16h - Salle jeunesse au Centre Pierre Mendès-France.**

L'association Hippocampe 976 animera un atelier de fabrication et démonstration d'un jeu Mahorais à base de tresse de cocotier pour confectionner une petite balle.

## \*TOUPIES

**Les lundi 16 et vendredi 20 de 10h à 12h et de 14h à 16h – le mercredi 18 de 10h à 12h – aux Ecuries.**

Les ateliers sont l'occasion de s'initier et/ou de fabriquer sa propre toupie en bois et de la décorer. – pour tous âges et sur inscription. **(A partir de 7 ans).**



## \*CERFS-VOLANTS

**Le lundi 16 et le mardi 17 de 10h à 12h pour un premier atelier et mercredi 18 et jeudi 19 de 10h à 12h pour le second atelier.**

Fabrication de cerfs-volants du monde en 2 séances de 1h30 obligatoires. Première séance pour la fabrication et la seconde pour la décoration. **(A partir de 7 ans).**

## \*MARÈZE

**Les mardi 17, mercredi 18 et jeudi 19 de 10h à 12h pour les enfants et de 14h à 16h pour les adultes - Aux Ecuries.**

Atelier de modelage en terre – réalisation d'une *maisonnette pour figurines* pour les enfants les matins et d'une marionnette pour les adultes les après-midis. **(A partir de 7 ans).**

## \*ATELIER CUISINE

**Mercredi 18 de 10h à 12h et de 14h à 16h au centre social de Marmiers. Pour les plus de 12 ans.**

Découverte des bonnes recettes d'Asie – « *le Rouleau de Printemps* ».





## OMBRES CHINOISES

**Mardi 17 et Jeudi 19 – aux écuries.**

Venez découvrir sur le stand des étudiants Chinois le jeu de marionnettes et la manipulation de véritables marionnettes chinoises dans un véritable castelet d'origine.



## \* JOURNÉES DE PRATIQUES DE JEUX DE PLEIN AIR

**Mardi 17 et Jeudi 19 de 14h à 16h30 au gymnase Marie Marvingt.**

Pour une pratique véritablement intéressante de certains jeux présentés, nous invitons les personnes intéressées à découvrir et s'initier, dans le Gymnase Marie Marvingt et ses espaces extérieurs, **aux lancements de toupies, aux vols de merveilleux cerfs-volants, au jeu du Da Cau (plume au pied), à la « course de pneu » Mahorais, à divers jeux d'Afrique, ... Pour tous âges.**

## \* LES JOUETS DE FANNY

**Lundi 16 et vendredi 20 de 10h à 12h et de 14h à 16h – Salle des Ecuries.**

Atelier créatif et d'initiation avec l'élaboration d'un Puzzle de votre choix - découpe simple à la scie chantournée, ponçage et mise en couleur. Chacun repart avec sa création. **Pour tous âges sur inscription.**

## \* INSTITUT D'ÉTUDES OCCITANES

**Les vendredi 20 et samedi 21 de 10h à 12h et de 14h à 16h – Aux Ecuries.**

**Réalisation de jouets rustiques** (Mirliton, buse, casse tête, ludion)

## \*L'ASSOCIATION F.A.A.A.C.E. PROPOSE

**Lundi 16 de 14h à 16h – Vendredi 20 de 10h à 12h et de 14h à 16h.**

Atelier de **fabrication d'un jeu d'AWALE** (awélé) à partir de matériaux de récupération (pots de yaourt et haricots blancs).

**Partie de awalé** et de **chevaux africains** – découverte du jeu « **Pichenette** » avec des bouchons de bouteille de lait – (**ouvert à tous**).

A NOTER AUSSI DANS VOS AGENDAS, UNE ACTION  
EN LIEN AVEC LE THÈME DE LA SEMAINE INTERCULTURELLE

## AU MUSEUM DES VOLCANS

**Du 16 au 20 – au Muséum des Volcans :**

**Sélection de jeux de sociétés en lien avec les collections.** A partager en famille lors de la visite.

**Mercredi 18 et jeudi 19, de 14h à 17h :**

« **Sciences, jeux et chocolat** » – Après la découverte des salles du Muséum, installez-vous en famille autour de jeux de sociétés en lien avec les collections. Explications et anecdotes scientifiques vous seront données pour agrémenter vos parties. Un chocolat chaud sera servi en fin de séance dans la salle voûtée du château.

**\*Renseignements et inscriptions au 04.71.48.07.00** – En partenariat avec la Médiathèque Communautaire et l'association Tête de Pioches.

Les rencontres, spectacles,  
soirées et démonstrations

## CIMADE ET RIVAGES

**Lundi 16 à 18h - aux écuries.**

**Rencontre conviviale** avec les bénévoles de la **CIMADE** et de **RIVAGES** autour d'un film présenté et tourné en mai 2011.

*L'antenne Médecins du Monde Littoral Nord Pas de Calais a contacté Clowns Sans Frontières pour intervenir auprès des migrants à Dunkerque et à Calais. Après un repérage, plusieurs jours de répétitions, une première intervention a été organisée auprès des migrants de Calais, en partenariat avec Médecins du Monde et l'association « la Belle Etoile »...*

## \*CONTES DE LA SAVANE

**Mercredi 18 février à 15H au centre des congrès.**

MARIAM KONE, conteuse, comédienne, animatrice Radio, directrice du théâtre « Mun-Nana à reçu en 2002 le grand prix national de l'humour. Elle propose au public pour les 5-12 ans, trois contes de la tradition du pays San, au Burkina Faso. **45 mn – Tout public**

**- La tortue et le caméléon - La chèvre et la hyène - Le figuier**

*Comme l'oiseau va de branche en branche, d'arbre en arbre, Mariam, femme oiseau, comme on le dit chez elle de l'artiste qui va de village en village, elle, va de ville en ville, de pays en pays, porter la parole miel, la parole frère, celle qui aide à grandir, à construire, à se connaître.*

## \*CONFÉRENCE - JEUX D'ADULTES EN INDOCHINE

**Mercredi 18 à 17h30 - Auditorium du Centre Pierre Mendès-France.**

L'histoire initiale de la «**Ferme des Jeux et de l'Opium**» fondée initialement en Cochinchine vous fera découvrir l'histoire étonnante de cet homme d'origine modeste, natif d'Aurillac, **Paul DOUMER. Dominique GRANDVUINET**, passionné de l'Indochine, viendra vous raconter son arrivée à 39 ans à Saïgon pour prendre ses fonctions de gouverneur général de l'Indochine. Le pays morcelé et pauvre, qu'il y découvre, est réduit à tendre périodiquement la main à la Métropole. La seule institution structurée pour percevoir l'impôt est la «**Ferme des Jeux du Hasard et de l'opium**» qu'il développera pour réunir les financements nécessaires aux grands travaux d'un programme qui portera son nom.

## LOISIRS ET DETENTE « D'ICI ET D'AILLEURS » AU CAP-BLANC

**Mardi 17 de 14h30 à 17h30 - au Centre Social (ouvert à tous).**

**Après-midi détente et découverte** en partenariat avec les collectifs d'habitants «**cuisine partagée**» et «**jardin du monde**» avec au programme : Jeux de cartes et de plateaux, espace médias et presse du monde (documentaires et courts métrages), balade-excursion autour du quartier

\* inscription obligatoire au 04.71.45.48.60, atelier de découverte des plantes utiles « jardinage urbain » en pots, en carré, en lasagnes... sur balcon.

## \*FETONS LE PRINTEMPS LUNAIRE

**Mercredi 18 à 19h30 à la Halle de Lescudilliers.**

Une soirée organisée par les étudiants chinois de l'IUT et l'association Sud lointain pour fêter ensemble, au bruit des pétards, le passage à la nouvelle lune nommée « **Le Printemps Lunaire** » qui sera, selon les pays, l'année du mouton ou de la chèvre. *Un programme éclectique de chants, de danses, de projections de petits films, des « battle-Karaoké », et des dégustations - Une sortie du Dragon aux multiples explosions pyrotechniques.*

## \*LA NOUVELLE VIE DES JOUETS



**Jeudi 19 à 17h30 - Centre des Congrès.**

Spectacle théâtral de **François GILLARD** qui met les jouets à l'honneur mais les détourne de leur usage habituel. Chansons et musiques seront au rendez-vous dans ce spectacle sur le jeu et sur l'imaginaire.

*«C'est le matin, François dort encore, Tout à coup, le réveil sonne... Sur le moment, le lever est difficile mais la découverte de nouveaux jouets dans sa chambre le surprend, le réveille, puis l'amuse et surtout le met en retard. Que va-t-il faire avec ces jouets ? Va-t-il avoir le temps de se préparer ? ».*

## HIPPOCAMPE 976

**Vendredi 20 de 14h à 17h30 - Aux Ecuries.**

**A 18h30** - Rencontre-apéro avec présentation de gâteaux nouveaux Mahorais.

**Samedi 21 de 14h à 17h30 - Aux Ecuries.**

Initiation et pratique de jeux mahorais - le M'RABA, le TSO, CHVWIRI-VWIRI, TEZA, ...

## \*ZAMAN-ZAMAN

**Samedi 21 à 19h30  
aux écuries.**

Joyeux drilles de notre région, les musiciens de ZAMAN- ZAMAN injectent un véritable bonheur de jouer pour interpréter une musique des Balkans avec simplicité, complicité, goût, énergie, originalité...



## \*CONFERENCE SUR LES JOUETS DEJOU

**Les samedi 21, dimanche 22 pour le tout public à 17h30 et lundi 23 à 9h30 pour les scolaires. Aux Ecuries.**

Monsieur **Alain LARTIGUE**, arrière petit fils de **Bernard DEJOU** fondateur des usines Dejou, donne rendez-vous aux écuries sur les lieux de son exposition, à tous les amoureux, collectionneurs, nostalgiques, ou tout simplement les curieux de tous âges, pour une présentation de ce qu'a été la place du jouet en bois sur le bassin aurillacois.

## «PHILEAS FOGG ET LE TOUR DU MONDE EN 80 JOURS»

**Dimanche 22 dès 14 Heures - Espace Héлитas.**

- Grand jeu familial - La montgolfière de Philéas est tombée en panne à Aurillac, nous avons besoin de vous pour la faire repartir. Différentes épreuves vous permettront de récupérer un maximum de ballons pour faire repartir la nacelle de Philéas Fogg.

\* **Réservation obligatoire au centre social ALC à partir du lundi 02 février 2015 au 04.71.62.70.05.**

## PROLONGEMENT DE LA SEMAINE INTERCULTURELLE OUVERTE AUX ÉCOLES D'AURILLAC

### L'AFRIQUE SUR LA PISTE DES JOUETS

L'exposition conçue par l'association **Wotoroni** sera présentée et animée par l'association **RIVAGES et Mariam KONE**, conteuse, comédienne (Burkina Faso).

### \*HIPPOCAMPE 976

**Lundi 23 de 10h à 12h - aux écuries.**

**Fabrication d'un M'chérébaba.** Jeu qui consiste à faire tourner un noyau de mangue, à l'aide d'une ficelle, dans un autre noyau de mangue – **pour les scolaires de plus de 6 ans.**

## \*MA'AME LU

**Mardi 24 - spectacle de marionnette 3 représentations à 9h30, à 10h30 et à 14h00 pour les enfants des écoles - Auditorium du Centre Pierre Mendès-France.**

Ma'ame Lu, c'est un personnage vivant comme sorti d'un Cartoon ou d'un opéra d'un autre temps. Vous embarquerez avec elle dans une traversée d'émotions - beauté, pouvoir, jalousie, passion, illusion, désenchantement, solitude, vieillesse. Un entresort de théâtre bouffon et touchant, un duo entre marionnette et marionnettiste, qui joue jusqu'à la farce.

**Tout public – sur réservation.**



## \*FAAACE ET UNESCO

– PARTIE DE « PETITS CHEVAUX » SUR DE VRAIS CHEVAUX !

**Mercredi 25 dès 14h00 - Haras Nationaux – route de Julien.**

Jeux spectacle original pensé, organisé et joué par les élèves de la Section Sportive Equitation du Club UNESCO du lycée G. Pompidou avec l'aide de leur professeur d'équitation et le personnel des Haras d'Aurillac. **Sur réservation.**



**Comité d'Organisation et partenaires :** L'association sud lointain, l'A.C.C.E.R., la CIMADE Aurillac, l'Association RIVAGES, l'Université Inter-âges de haute Auvergne (IUHA), Art' et Muse, Hippocampe 976, Regard et sourire d'enfants, les Centres Sociaux de l'ALC Quartiers Ouest, du Cap-Blanc, de Marmiers, de la Vallée de l'Authre et d'Arpajon sur Cère, les enfants et les habitants impliqués des centres sociaux, les directeurs et les enseignants des écoles primaires d'Aurillac, l'Institut d'Etudes Occitanes, les étudiants chinois de l'IUT d'Aurillac, Les Jouets de Fanny et la Fabrik, M. Lartigue pour sa collection de jouets DEJOU, Aboubakar de l'association BAARA, la SEMAD, l'Office de Tourisme, les stagiaires de l'Ecole de la Nouvelle Chance d'Aurillac, le Haras d'Aurillac, la Ludothèque Communautaire, l'Association Tête de Pioche, Les artistes : l'association Wotoroni, Ludovic Petit et ses cerfs volants, Emmanuel Bacharach, Dominique Grandvuinet, Trâm, Mariam Koné, Giselle Laraillet, Pascale Poujols, le groupe « Zaman-Zaman», François Guillard – la nouvelle vie des jouets – Marie Magalhaes – Clowns Sans Frontière – les services municipaux : Fêtes et Cérémonies, Espaces Verts, Culture, Relations Extérieures, Jeunesse, Manifestations et Vie Associative, le Musée d'Art et d'Archéologie, Le musée des Volcans – Un merci à tous ceux qui ont aidé à la réalisation de ce programme.

## **RENSEIGNEMENTS – RÉSERVATIONS**

Service Manifestations et Vie Associative

Maison des Associations / 8, Place de la Paix / 15000 Aurillac

**04.71.45.47.24** / [ao@mairie-aurillac.fr](mailto:ao@mairie-aurillac.fr)